

## A) Peer-reviewed scientific articles

1. Frick, Maria (2010): Suomi–viro-koodinvaihto Facebookissa. [Finnish-Estonian codeswitching in Facebook]. *Lähivõrdlusi. Lähivertailuja* 20, 49–66.  
<http://arhiiv.rakenduslingvistika.ee/ajakirjad/index.php/lahivordlusi/article/view/LV20.02>
2. Frick, Maria (2013a): Singing and codeswitching in sequence closures. *Pragmatics* 23/2. 179–209.  
[https://tuhat.helsinki.fi/portal/files/28153869/Frick\\_Singing\\_and\\_codeswitching\\_Pragmatics\\_23\\_2.pdf](https://tuhat.helsinki.fi/portal/files/28153869/Frick_Singing_and_codeswitching_Pragmatics_23_2.pdf)
3. Frick, Maria (2013b): Viron kieli Sofi Oksasen romaanissa Kun kyyhkysat katosivat. [Sofi Oksanen’s usage of Estonian words in the novel Kun kyyhkysat katosivat (When the Doves Disappeared)]. *Lähivõrdlusi. Lähivertailuja* 23, 39–59.  
<http://arhiiv.rakenduslingvistika.ee/ajakirjad/index.php/lahivordlusi/article/view/LV23.02>
4. Frick, Maria (2017): Combining physical actions and verbal announcements as “What I’m doing’ combinations” in everyday conversation. In Elizabeth Couper-Kuhlen, Marja Etelämäki & Ritva Laury (eds): *Linking clauses and action in social interaction*. Helsinki: Finnish Literary Society. 27–53.  
<https://oapen.org/download?type=document&docid=638207>
5. Frick, Maria, Riho Grünthal & Kristiina Praakli (2018): A linguistic encounter between neighbours and relatives: Reconnecting Estonian and Finnish in terms of contemporary multilingualism. In Magdolna Kovacs, Outi Tanczos & Ulriikka Puura (eds). *Multilingual Practices in Finno-Ugric Communities*. Uralica Helsingensia 13. Helsinki: Finno-Ugrian Society. 165–198.
6. Frick, Maria (submitted): Bipartite constructions – motivation for multimodal and multilingual language use? Under review in *Journal of Pragmatics*.
7. Frick, Maria & Helka Riionheimo (2013): Bilingual voicing: A study of codeswitching in the reported speech of Finnish immigrants in Estonia. *Multilingua* 32/5. 563–598.  
<https://www.researchgate.net/publication/277377162>
8. Gaskins, Dorota, Maria Frick, Elina Palola & Antje Endesfelder Quick (2019): Towards a usage-based model of early code-switching. Evidence from three language pairs. *Applied Linguistics Review*.  
<https://doi.org/10.1515/applirev-2019-0030>
9. Härmävaara, Hanna-Ilona & Maria Frick (2016): Handling linguistic asymmetries by bilingual punning in conversations among speakers of cognate languages. In A. Onysko, S. Knospe & M. Goth (eds.): *Crossing Languages to Play with Words: Interdisciplinary Perspectives*. Berlin: DeGruyter. 113–134.  
<http://jultika.oulu.fi/files/nbnfi-fe201801262301.pdf>
10. Härmävaara, Hanna-Ilona, Anna Vatanen & Maria Frick (2013): Kieltenvälinen vertailu ja keskusteluntutkimus yhteistyössä. [Using conversation analysis in comparative linguistics]. In Leena Kolehmainen, Taru Nordlund & Matti Miestamo (eds.): *Kielten vertailun metodiikka* [Methods in comparative linguistics]. Helsinki: Finnish Literary Society. 135–167.
11. Riionheimo, Helka & Maria Frick (2014): The emergence of Finnish-Estonian bilingual constructions in two contact settings. *Sociolinguistic Studies* 8/3. 409–447. <https://www.researchgate.net/publication/276460681>
12. Stevanovic, Melisa & Maria Frick (2014): Singing in conversation. *Social Semiotics* 24/4. 484–512.  
<https://www.researchgate.net/publication/264865299>

## B) Non-refereed scientific articles

13. Frick, Maria (2008): Morphological integration of Estonian lexical elements in a Finnish language base. *Journal of Linguistic and Intercultural Education* 1. 81–95. [http://jolie.uab.ro/upload/5\\_24\\_7.pdf](http://jolie.uab.ro/upload/5_24_7.pdf)

14. Frick, Maria (2009): Suomi-viro-kaksikieliset yhdyssanat [Finnish-Estonian bilingual compound nouns]. *Folia Uralica Debreceniensia* 16. 3–23. <https://docplayer.fi/1582122-Suomi-viro-kaksikieliset-yhdyssanat-1-maria-frick.html>

15. Frick, Maria (2013): Viro–suomi-koodinvaihto emergentteinä konstruktioina [Emergent constructions in Finnish-Estonian codeswitching] *Virittäjä* 4/2013 Verkkoliite. <https://journal.fi/virittaja/article/view/8795>

## D) Publications intended for professional communities

16. Frick, Mai & Saija Merke (eds., 2011): *Suomea pitkin palloa. Ulkomaanlehtoriyhdistyksen 40-vuotisjuhlakirja*. [Finnish lectorates in foreign universities, 40 years]. Helsinki: Ulkomaanlehtoriyhdistys ry. <https://yll.fi/ulkomaanlehtorit/wp-content/uploads/sites/18/2015/08/suomeapitkinpalloa.pdf>

17. Frick, Maria 2018: Pienryhmäkeskustelu opintosuorituksena: erään yliopistopedagogisen kokeilun antia. [Small group discussions in lecture courses – an alternative for exams?] *Yliopistopedagogiikka. Journal of University Pedagogy* 1/18. <https://lehti.yliopistopedagogiikka.fi/2018/11/13/pienryhmakeskustelu-opintosuorituksena-eraan-yliopistopedagogisen-kokeilun-antia/>

18. Merke, Saija & Mai Frick (2011): *Ulkomaanlehtoreita neljältä vuosikymmeneltä*. [Four decades of Finnish lectorates in foreign universities] In Mai Frick & Saija Merke (eds.), *Suomea pitkin palloa. Ulkomaanlehtoriyhdistyksen 40-vuotisjuhlakirja*, 4–6. Helsinki: Ulkomaanlehtoriyhdistys ry.

## E) Publications intended for the general public, linked to the applicant's research

19. Frick, Maria (2009): Kaksikielistä räökkimistä - havaintoja tartonsuomalaisten kielestä [Finnish-Estonian code-switching in Tartu]. *Viro.nyt* 3/2009. 24–25.

## G) Theses

20. Frick, Maria (2003): *Kaksikielistä räökkimistä. Koodinvaihdosta tartonsuomalaisten sähköposti- ja kasvokkaiskeskusteluissa*. [Code-switching in email and face-to-face conversations among Tartu Finns]. Master's thesis. University of Helsinki. <https://docplayer.fi/975123-Kaksikielista-raakkimista.html>

21. Frick, Maria (2013c): *Emergent Bilingual Constructions. Finnish-Estonian Codeswitching in Interaction*. Doctoral dissertation. University of Helsinki. [https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/40340/frick\\_dissertation.pdf;sequence=1](https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/40340/frick_dissertation.pdf;sequence=1)